別添資料３　協議記録

ヴィエトナム国運輸交通開発戦略調査　事前調査団

派遣期間：平成１０年８月３１日～平成１０年９月１２日

ヴィエトナムにおける調査日程表及び協議等出席者名簿

（敬称略、日本側関係者及び団員は氏名のみ）

会議場所・日時：ＪＩＣＡハノイ事務所　平成１０年９月１日（火）９：００～１０：２０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務、所属
1	地曳隆紀	ハノイ JICA 事務所所長 電話　：04-8310004～6 ＦＡＸ：04-8355633
2	菊地和彦	ハノイ JICA 事務所職員 その他　前同
団員	松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ＯＥＣＦハノイ事務所　平成１０年９月１日（火）１０：４０～１１：５０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務
1	杉本　聡	Representative OECF Ha Noi Office 63 Ly Thai To St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8248934～6 ＦＡＸ：04-8248937
団員	松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ＭＰＩ本庁　平成１０年９月１日（火）１３：３０～１４：３０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務
1	Nguyen Toai, Mr.	Senior Expert of Foreign Investment and Maritime Sector, Infrastructure Department, MPI 2 Hoang Van Thu St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8044253 ＦＡＸ：04-8253890
2	Nguyen Xuan Tien, Mr.	Senior Expert of Foreign Economic Relations Department, MPI 2 Hoang Van Thu St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8043150 ＦＡＸ：04-8230161
3	菊地和彦	前出済
団員	松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：MOT本庁 平成１０年９月１日（火） １５：００～１６：４０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務
1	Truong Tan Vien, Mr.	Deputy General Director, Planning and Investment Department, MOT 80 Tran Hung Dao St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8223782 ＦＡＸ：04-8267291
2	Nguyen Thanh Hang, Ms.	Expert, Planning and Investment Department, MOT 電話　：04-8254012 Ex 18 ＦＡＸ：04-8267291
3	Doan Thi Phin, Dr..	Deputy Director, (TDSI) 162 Tran Quang Khai St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8240613 ＦＡＸ：04-8260370
4	Le Thi Kim Long, Ms.	Chief of International Relation Section, (TDSI) 電話　：04-8240746, 04-9341065 ＦＡＸ：04-8240712
5	Nguyen To Ha, Ms.	International Relation Section, (TDSI) その他　前同 電話　：04-9341065
6	菊地和彦	前出済
団員	松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：日本大使館　平成１０年９月１日（火） １７：００～１８：４０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務
1	宮崎祥一	一等書記官 ヴィエトナム駐在日本大使館 27 Lieu Giai St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8463000 ＦＡＸ：04-8463048
団員	松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ダナン → フェ　平成１０年９月２日（水）午後 協議・調査内容：国道１号線、ハイバン峠等道路調査		
	氏名	職務
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：フェ　→　ダナン　平成１０年９月３日（木）午前 協議・調査内容：鉄道調査、車両試乗		
	氏名	職務
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：ＡＤＢヴィエトナム事務所　平成１０年９月３日（木）８：３０～９：４０ 協議・調査内容：表敬、意見交換、資料収集		
	氏名	職務
1	Ho Le Phong, Mr.	Program / Implementation, ADB VietNam Resident Mission 15 Dang Dung St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-7330923～4 ＦＡＸ：04-7330925
団員	松永正英、水越　龍	

会議場所・日時：ＴＤＳＩ南部事務所、ホーチミン市 平成１０年９月３日（木）８：００～８：３０ 協議・調査内容：表敬		
	氏名	職務
1	Le Qua, Dr. Prof.	Director of TDSI South 92 Nam Ky Khoi Nghia St., District 1, Ho Chi Minh City, VietNam 電話　：08-8290258 ＦＡＸ：08-8211167
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：サイゴン港　平成１０年９月３日（木）８：３０～１１：００ 協議・調査内容：表敬、サイゴン港現場調査、資料収集		
	氏名	職務
1	Ho Kim Lan, Mr.	Manager of International Relations Department, SaiGon Port 3 Nguyen Tat Thanh St., District 4, Ho Chi Minh City, VietNam 電話　：08-9401030, 08-8254362 ＦＡＸ：08-9400168
2	Le Van Thao, Mr.	Expert of International Relations Department, SaiGon Port その他 前同
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：ＭＯＴ本省　平成１０年９月３日（木）１４：３０～１５：２０ 協議・調査内容：表敬、意見交換、佐藤浩孝 JICA 長期派遣専門家紹介		
	氏名	職務
1	Tran Doan Tho, Dr.	General Director, Planning and Investment Department, MOT 電話　：04-8252945 ＦＡＸ：04-8267291
2	Nguyen Thanh Hang, Ms.	前出済
3	Nguyen Quang Bau, Dr.	Director, (TDSI) 電話　：04-8256408 ＦＡＸ：04-8260370
4	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済

5	菊地和彦	前出済
6	佐藤浩孝	TDSI, JICA 長期派遣専門家
団員	松永正英、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＩＮＡＭＡＲＩＮＥ　平成１０年９月４日（金）８：００～９：３０ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Vuong Dinh Lam, Mr.	Director of International Cooperation Department VINAMARINE 7A Lang Ha St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8561327 ＦＡＸ：04-8560729
2	Vo Duy Thang,　Mr.	International Cooperation Department, VINAMARINE 前出済
3	Nguyen Huu Chi, Mr.	Deputy Director of Investment & Planning Dept, VINAMARINE 電話　：04-8560654 ＦＡＸ：04-8560040
団員	松永正英、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＲＡ　平成１０年９月４日（金）９：００～１０：３０ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Duc Kien, Mr.	Acting Chairman of VRA 57 Thai Thinh St., Dong Da, Ha Noi, VietNam 電話　：04-8571448 ＦＡＸ：04-8571440
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：ＴＤＳＩ　平成１０年９月４日（金）１３：３０～１８：００ 協議・調査内容：表敬、Ｓ／Ｗ、Ｍ／Ｍ協議		
	氏名	職務
1	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
2	Nguyen Thanh Hang, Ms.	前出済
3	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
4	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
5	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
6	佐藤浩孝	前出済
団員	松永正英、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＲ本社　平成１０年９月４日（金）１４：５０～１５：５０ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Truong Hoe, Mr.	Deputy Chief of International Relation and Science

		and Technology Department, VietNam Railways 118 Le Duan St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8220537 ＦＡＸ：04-8254998
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：ハイフォン港改良プロジェクト事務所 平成１０年９月５日（土）１０：４０～１１：３０ 協議・調査内容：表敬、ハイフォン港改良プロジェクト資料収集		
	氏名	職務
1	Truong Van Thai, Mr.	Chief Manager, Hai Phong Port Rehabilitation Project 4 Hoang Dieu St., Hai Phong, VietNam 電話　：031-859845, 携帯電話：　090-416388 ＦＡＸ：031-823679
2	Chinh, Ms.	Expert of Hai Phong Port Rehabilitation Project その他不明
3	宮崎祥一	前出済
団員	高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ハイフォン港改良プロジェクト五洋建設事務所 平成１０年９月５日（土）１１：５０～１２：４０ 協議・調査内容：表敬、ハイフォン港改良プロジェクト資料収集、 ハイフォン港チュウベア地区、本港地区現場調査		
	氏名	職務
1	福本邦雄, Mr.	Project Manager of PENTA-OCEAN, Hai Phong Port Rehabilitation Project 電話　：031-827870 ＦＡＸ：031-827871
2	Mitsuo NORIJI, Mr.	同上
3	Kenichiro TANI, Mr.	同上
4	Truong Van Thai, Mr.	前出済
5	Chinh, Ms.	前出済
6	宮崎祥一	前出済
団員	高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ハイフォン → ハロン　平成１０年９月５日（土）１２：４０～１６：００ 協議・調査内容：国道１０号線現場調査		
	氏名	職務
団員	高橋俊晴、皿井　聖、水越　龍	

会議場所・日時：ハイフォン → ハロン　平成１０年９月５日（土）１４：００～１６：３０ 協議・調査内容：ハイフォン → ハロン海上ルート調査		
	氏名	職務
1	福本邦雄, Mr.	Project Manager of PENTA-OCEAN,

		Hai Phong Port Rehabilitation Project 電話　：031-827870 ＦＡＸ：031-827871
2	Truong Van Thai, Mr.	前出済
3	Chinh, Ms.	前出済
4	宮崎祥一	前出済
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：ハロン市　平成１０年９月５日（土）１９：００～２１：００
協議・調査内容：表敬、資料収集、意見交換

	氏名	職務
1	岩井陽一, Mr.	ＪＩＣＡハロン湾環境管理計画格調査団団長
2	長谷川 弘, Mr.	同上　団員
3	氏家寿之, Mr.	同上
4	宮崎祥一	前出済
団員	高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ハロン市　平成１０年９月６日（日）８：００～１２：３０
協議・調査内容：ハロン湾海上ルート調査

	氏名	職務
1	岩井陽一, Mr.	ＪＩＣＡハロン湾環境管理計画格調査団団長
2	氏家寿之, Mr.	同上
3	宮崎祥一	前出済
団員	高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：ハロン → ハノイ　平成１０年９月６日（日）１２：５０～１７：００
協議・調査内容：国道１８号線、５号線現場調査

	氏名	職務
1	宮崎祥一	前出済
団員	高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、水越　龍	

会議場所・日時：日本大使館　平成１０年９月７日（月）８：３０～９：１０
協議・調査内容：表敬、意見交換

	氏名	職務
1	宮崎祥一	前出済
2	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＪＩＣＡハノイ事務所　平成１０年９月７日（月）９：３０～１０：３０
協議・調査内容：表敬、意見交換

	氏名	職務、所属
1	地曳隆紀	前出済

2	畠山 敬	ハノイ JICA 事務所次長
3	菊地和彦	前出済
4	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＭＰＩ本庁　平成１０年９月７日（月）１３：３０～１４：３０ 協議・調査内容：表敬、意見交換		
	氏名	職務
1	Pham Van Ngu, Mr.	Deputy Director of Infrastructure Department, MPI 2 Hoang Van Thu St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8044780
2	Nguyen Toai, Mr.	前出済
3	Nguyen Xuan Tien, Mr.	前出済
4	菊地和彦	前出済
5	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＭＯＴ　平成１０年９月７日（月）１５：００～１６：４０ 協議・調査内容：表敬、全体協議		
	氏名	職務
1	Nguyen Viet Tien, Mr.	Vice Minister of MOT 電話　：04-8223608 ＦＡＸ：04-8267291
2	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
3	Nguyen Thanh Hang, Ms.	前出済
4	Pham Ngoc Dung, Mr.	Expert of Planning and Investment Department, MOT その他 前同
5	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
6	Pham Quang Minh, Mr.	Deputy Director of Economic Sectors Policy, Office of the Government SRV. 電話　：04-8456296 ＦＡＸ：04-8455464
7	Bui Duc Nhuan, Mr.	Vice Chairman, VINAMARINE 電話　：04-8562656 ＦＡＸ：04-8560729
8	Vuong Dinh Lam, Mr.	前出済
9	Ngo Thinh Duc, Mr.	Deputy Chairman of VRA 57 Thai Thinh St., Dong Da, Ha Noi, VietNam 電話　：04-8571542 ＦＡＸ：04-8571440
10	Doan Ngoc Hoi, Mr.	Deputy Director of Planning and Investment Department, VRA その他 前同
11	Bui Van Trung, Mr.	Director of Business and International Relation Department VINALINES 201 Kham Thien St., Ha Noi, VietNam

		電話　：04-8517750 ＦＡＸ：04-8517746
12	Ngo Tien Tiep, Mr.	Deputy Director of Planning Department, VINALINES その他 前同
13	Nguyen Truong Hoe, Mr.	前出済
14	Bui Nhat Thanh, Mr.	Expert of Planning & Investment Department,VietNam Railways その他 前同
15	Tran Dinh Tri, Mr.	Vice Chairman of IWB, MOT 本庁 電話　：04-8261888 ＦＡＸ：04-8250788
16	菊地和彦	前出済
17	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：日本大使官邸　平成１０年９月７日（月）１９：００～２１：００
協議・調査内容：大使主催懇談会／表敬、意見交換

	氏名	職務
1	鈴木	駐ヴィエトナム大使
2	宮原信孝	同参事官
3	宮崎祥一	前出済
4	菊地和彦	前出済
5	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＴＤＳＩ　平成１０年９月８日（火）８：３０～１１：３０
協議・調査内容：Ｓ／Ｗ協議

	氏名	職務
1	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
2	Pham Van Ngu	MPI,前出済
3	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
4	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
5	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
6	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、水越　龍	

会議場所・日時：ＩＷＢ，ＭＯＴ　平成１０年９月８日（火）８：００～９：００
協議・調査内容：資料収集

	氏名	職務
1	Pham Minh Nghia, Mr.	Director Planning and Investment Department IWB, MOT 本庁内 電話　：04-8261892 ＦＡＸ：04-8250788
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：ＶＲＡ　平成１０年９月８日（火）９：００～１０：３０ 協議・調査内容：資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Duc Kien, Mr.	Acting Chairman of VRA 57 Thai Thinh St., Dong Da, Ha Noi, VietNam 電話　：04-8571448 ＦＡＸ：04-8571440
団員	高橋俊晴、皿井　聖、荒井弘正	

会議場所・日時：ＶＩＮＡＬＩＮＥＳ　平成１０年９月８日（火）１０：００～１１：００ 協議・調査内容：資料収集		
	氏名	職務
1	Bui Van Trung, Mr.	VINALINES, 前出済
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：ＴＥＤＩ　平成１０年９月８日（火）１３：００～１４：３０ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Ngoc Hue, Mr.	Director of TEDI-Port, TEDI 278 Ton Duc Thang St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8519656 ＦＡＸ：04-8517816
2	Bui Anh Tuan, Mr.	Deputy Director of TEDI-Port, TEDI 電話　：04-8519657 その他 前同
3	Hoang Minh Anh, Mr.	Vice Director of TEDI-Port, TEDI その他 前同
4	Tran Trung, Mr.	Business Management Department, TEDI-Port, TEDI 電話　：04-8519654 その他 前同
団員	宮地　豊、鏡　弘義	

会議場所・日時：ＶＲＡ　平成１０年９月８日（火）１４：００～１４：４５ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Duc Kien, Mr.	VRA, 前出済
2	Ngo Thinh Duc, Mr.	前出済
団員	森地　茂、皿井　聖、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＲ本社　平成１０年９月８日（火）１４：００～１６：３０ 協議・調査内容：資料収集		
	氏名	職務
1	Nguyen Truong Hoe, Mr.	VR, 前出済

2	Nguyen Cuong Tung	Expert of International Relation and Science and Technology Department, VietNam Railways その他　前同
団員	高橋俊晴、荒井弘正	

会議場所・日時：ＶＩＮＡＭＡＲＩＮＥ　平成１０年９月８日（火）１５：００～１５：４５ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Bui Duc Nhuan, Mr.	前出済
2	Vuong Dinh Lam, Mr.	前出済
団員	森地　茂、宮地　豊、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＩＮＡＬＩＮＥＳ　平成１０年９月８日（火）１６：００～１６：５０ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Dinh Ngoc Vien, Dr.	Chairman, VINALINES 201 Kham Thien St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8517750 ＦＡＸ：04-8517746
2	Nguyen Huu Long, Mr.	Assistant of Business and International Relations Department, VINALINES その他 前同
団員	森地　茂、宮地　豊、水越　龍	

会議場所・日時：地曳隆紀所長私邸　平成１０年９月８日（火）１９：００～２１：００ 協議・調査内容：地曳隆紀所長主催懇談会／意見交換		
	氏名	職務
1	地曳隆紀	前出済
2	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＴＤＳＩ　平成１０年９月９日（水）８：３０～１１：００ 協議・調査内容：Ｓ／Ｗ、Ｍ／Ｍ協議		
	氏名	職務
1	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
2	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
3	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
4	佐藤浩孝	前出済
団員	松永正英、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ハノイ市郊外バスターミナル 平成１０年９月９日（水）９：００～１１：００ 協議・調査内容：中・長距離バスターミナル現場調査		
	氏名	職務
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：ＶＲＡ　道路現場調査 平成１０年９月９日（水）１３：３０～１５：００ 協議・調査内容：資料収集		
	氏名	職務
1	VRA 職員同行	
団員	皿井　聖	

会議場所・日時：ＩＷＢ，ＭＯＴ　平成１０年９月９日（水）１４：００～１５：００ 協議・調査内容：表敬、資料収集		
	氏名	職務
1	Tran Dinh Tri, Mr.	前出済
2	Le Dinh Doan, Mr.	Director of Science, Technology and International Cooperation Department, IWB, MOT 本庁内 電話　：04-8246750 ＦＡＸ：04-8250788
3	Nguyen The Gian, Mr.	Expert of Planning and Investment Departm,ent, IWB,　MOT
団員	森地　茂、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ハノイホテル　平成１０年９月９日（水）１８：３０～２０：３０ 協議・調査内容：調査団主催懇談会／意見交換		
	氏名	職務
1	Tran Doan Tho, Dr.	前出済
2	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
3	Nguyen Thi Que, Ms.	Expert of Planning and Investment Department, MOT その他 前同
4	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
5	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
6	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
7	その他 TDSI 関係職員数名	
8	宮崎祥一	前出済
9	菊地和彦	前出済
10	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＴＤＳＩ　平成１０年９月１０日（木）９：００～１０：５０ 協議・調査内容：Ｓ／Ｗ、Ｍ／Ｍ協議		
	氏名	職務
1	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済

2	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
3	佐藤浩孝	前出済
団員	松永正英、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＲザーラム車両工場　平成１０年9月１０日（木）８：４５～１１：１５ 協議・調査内容：車両工場現場調査		
	氏名	職務
1	Nguyen Cuong Tung, Mr.	VR, 前出済
2	Bui Ba Nhuan, Mr.	Director of Gia Lam Factory, VR. Gia Lam District, Ha Noi, VietNam 電話　：04-8271589 携帯電話：091-20-1273 ＦＡＸ：04-8271589
団員	高橋俊晴、皿井　聖	

会議場所・日時：ＣＡＡＶノイバイ空港内 平成１０年9月１０日（木）９：００～１０：４０ 協議・調査内容：表敬、資料収集、現場調査		
	氏名	職務
1	Tran Manh Kien, Mr.	Foreign Affairs and Investment Chief Nothern Airports Region, CAAV Noi Bai Airport, VietNam 電話　：04-8865045 ＦＡＸ：04-8267163
2	Nguyen Huu Vinh, Mr.	Duputy Head of Planning Investment Department Nothern Airports Region, CAAV Noi Bai Airport, VietNam 電話　：04-8865217 ＦＡＸ：04-8267163
団員	鏡　弘義、宮地　豊、荒井弘正	

会議場所・日時：ＪＩＣＡハノイ事務所　平成１０年9月１０日（木）１３：３０～１５：３０ 協議・調査内容：団内協議、ＪＩＣＡハノイ事務所打合わせ		
	氏名	職務、所属
団員	松永正英	

会議場所・日時：ＪＩＣＡハノイ事務所　平成１０年9月１０日（木）１５：３０～１８：００ 協議・調査内容：団内協議、ＪＩＣＡハノイ事務所報告		
	氏名	職務、所属
1	島山 敬	前出済
2	菊地和彦	前出済
3	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：HOA　LONGレストラン
平成１０年9月１０日（木）１８：３０～２０：３０
協議・調査内容：TDSI 主催懇談会／意見交換

	氏名	職務
1	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
2	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
3	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
4	その他 TDSI 関係職員数名	
5	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
6	Nguyen Thi Que, Ms.	前出済の他 前同
7	宮崎祥一	前出済
8	菊地和彦	前出済
9	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：日本大使館　平成１０年9月１１日（金）１１：００～１２：００
協議・調査内容：日本大使館報告

	氏名	職務
1	宮崎祥一	前出済
2	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＪＩＣＡハノイ事務所　平成１０年9月１１日（金）１０：３０～１３：００
協議・調査内容：Ｓ／Ｗ協議、ＪＩＣＡハノイ事務所報告

	氏名	職務、所属
団員	松永正英	

会議場所・日時：ＭＯＴ本省　平成１０年9月１１日（金）１３：１５～１３：４０
協議・調査内容：Ｓ／Ｗ協議

	氏名	職務
1	Tran Doan Tho, Dr.	前出済
2	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
3	宮崎祥一	前出済
団員	松永正英、水越　龍	

会議場所・日時：ＶＲ本社　平成１０年9月１１日（金）１４：００～１４：５０
協議・調査内容：表敬、資料収集

	氏名	職務
1	Nguyen Trong Bach, Mr.	Deputy General Director, VietNam Railways 118 Le Duan St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8250504 ＦＡＸ：04-8254998

2	Nguyen Truong Hoc, Mr.	前出済
団員	森地　茂、高橋俊晴、荒井弘正、水越　龍	

会議場所・日時：ＮＩＫＫＯハノイホテル
平成１０年９月１１日（金）１６：００～１８：３０
＊ 参加者リストがないため、主要人物のみ記入 ＊
協議・調査内容：Ｓ／Ｗ、Ｍ／Ｍ調印式、文書交換、記者会見及びレセプション

	氏名	職務
1	Nguyen Viet Tien, Mr.	MOT 次官、前出済
2	Tran Doan Tho, Dr.	前出済、Ｓ／Ｗ、Ｍ／Ｍサイナー
3	Truong Tan Vien, Mr.	前出済
4	Nguyen Thi Que, Ms.	前出済の他 前同
5	その他 VRA, VR, VINAMARINE, VINALINES 等運輸交通省関係職員多数	
6	Nguyen Ngoc Nhat, Mr.	Director of Infrastructure Department, MPI、サイナー その他 前出済
7	Nguyen Vuong Ta, Mr.	Director of Department for Infrastructure and Urban, Development Strategy Institute (DSI), MPI 所管 65 Van Mieu St., Ha Noi, VietNam 電話　：04-8464719 ＦＡＸ：不明
8	Pham Quang Minh, Mr.	Office of the Government SRV. 前出済
9	財務省職員	
10	内務省職員	
11	Nguyen Quang Bau, Dr.	前出済
12	Doan Thi Phin, Dr.	前出済
13	Le Thi Kim Long, Ms.	前出済
14	その他 TDSI 関係職員多数	
15	ヴィエトナムテレビ放送	
16	VIETNAM NEWS	
17	NHAN DAN 日報	
18	GIAO THONG VAN TAI（運輸交通）新聞	
19	GIAO THONG VAN TAI（運輸交通）雑誌	
20	CAU DUONG（道路橋梁）雑誌	
21	その他報道関係者多数	
22	宮原信孝	前出済
23	宮崎祥一	前出済
24	畠山 敬	前出済
25	菊地和彦	前出済
26	その他 JICA 現地職員	
27	佐藤浩孝	前出済
団員	森地　茂、松永正英、高橋俊晴、皿井　聖、宮地　豊、鏡　弘義、荒井弘正、水越　龍	

別添資料４　Ｓ／Ｗ署名式における日越両者のあいさつ

平成１０年９月１１日

ヴィエトナム国運輸交通開発戦略調査実施細則署名式における

ヴィエトナム運輸交通省　グェン・ヴィエト・ティェン次官のスピーチ

— ＪＩＣＡ事前調査団団長　森地茂教授 殿
— 駐ヴィエトナム日本大使館参事官 殿
— ＪＩＣＡハノイ事務所代表 殿
— ＯＥＣＦハノイ事務所代表 殿
— ヴィエトナム首相府、計画投資省、財務省等の代表者各位
— ご列席者各位

２０２０年までのヴィエトナム国運輸交通開発戦略調査は日本政府の援助の下で実施する運びとなりました。この計画はヴィエトナムにとりまして、経済社会発展のため、国の工業化、近代化の過程で大変重要な計画です。本計画は次のような具体目標を持ちます。

—２０２０年までの運輸交通開発戦略の策定
—２０１０年までの運輸交通開発マスタープランの立案
—２００１年から２００５年までの運輸交通開発計画を立案し、かつ、優先投資案件を選定する。
—研究調査を通じて運輸交通分野の調査、研究、計画策定に関するヴィエトナム側の能力を強化する。

そこでＪＩＣＡは森地茂教授を団長とする日本政府代表団を派遣し、計画投資省、運輸交通省、ヴィエトナム航空局等ヴィエトナム側の関係省庁と調査範疇及び両国政府の責任を決めるＳ／Ｗについて協議を重ねてきました。

本調査は１９ヶ月間に渡って行い、２０００年末ごろに完成する予定になっています。本調査のヴィエトナム側カウンターパートであるＴＤＳＩは道路局、河川局、ＶＩＮＡＭＡＲＩＮＥ、ヴィエトナム鉄道及びヴィエトナム航空局と協力して対応することになります。私たちはヴィエトナムの運輸交通の発展における本調査が大変重要であると認識し、かつ、この調査が成功すると信じています。この調査がヴィエトナム・日本両国友好の象徴の一つになるように希望いたします。

この機会に、運輸交通省を代表しまして、日本国政府、駐ヴィエトナム日本大使館、ＪＩＣＡ、ＯＥＣＦその他関係機関が私たちの運輸交通インフラ開発に尽力して下さった事に感謝いたします。本日の実施細則署名式が開けることはＪＩＣＡ調査団員の献身的な協力及びヴィエトナム側関係機関の協力のおかげです。また、ご参列いただいた報道関係の皆様に感謝いたします。

— 本調査の成功を　お祈りいたします。
— 皆様のご健康を　お祈りいたします.
— 乾杯

平成１０年９月１１日

ヴィエトナム国運輸交通開発戦略調査の実施細則署名式における

東京大学 森地 茂　教授　（同調査事前調査団長）の談話

— 運輸交通省　グェン・ヴィエト・ティェン次官 殿
— 運輸交通省計画投資局 トラン・ゾァン・ト局長 殿
— 計画投資省社会資本局 グェン・ゴック・ニャット局長 殿
— 運輸開発戦略研究所 グェン・クァン・バウ所長 殿
— ご列席者各位

豊かな資源、肥沃で美しい国土、優秀で勤勉な国民、約８千万人の人口に恵まれたヴィエトナム国が、今後大きな経済的発展を遂げることに疑問の余地はない。しかし、その為には、第一に全国交通体系が経済発展と国民生活及び福祉向上（Ｗｅｌｆａｒｅ ａｎｄ Ｑｕａｌｉｔｙ ｏｆ Ｌｉｆｅ）のボトルネックとならないこと、第二にその投資が順序と時間を誤らず、効果的に行われることが必須要件である。

特に自動車の急増に悩む多くの先例から、道路と鉄道と水上交通（Ｗａｔｅｒ Ｔｒａｎｓｐｏｒｔ）をバランス良く発展させることがとりわけ重要であることをなにより強調したい。国民生活にとって重要性が急速に増すであろう環境に十分留意しつつ、急増する交通需要に対応して交通施設を建設する必要があるからである。

日本は戦争で破壊された交通施設から再出発して、２５年間で立直り、現在まで世界史に例のない速度で近代的交通システムを作り上げた。勿論、今から考えるともっと良い整備があり得たし、失敗も少なくなかった（実例紹介･･･）。世界各国と日本の経験を十分生かし、日本のＳｔｕｄｙ　Ｔｅａｍは最大限努力して、この国の専門家と共同してヴィエトナム国全国総合交通計画を作成したい。

ヴィエトナム国関係諸機関が、最善の計画を作成し、それを実現するために一致協力し、国民の皆様が広く理解されることを希望する。とりわけ、交通実態調査への国民のご協力をお願いしたい。

最後にヴィエトナム国に私たちの技術をもって協力することを大変光栄に思い、最善の体制で取組むつもりである。しかし、異なる私たちの方法に対し、気がつかれることがあったらいつでも、どんなことでもご注意頂きたい。相互の理解が我々の仕事のために必須だからである。

本調査を機にヴィエトナムと日本の友好関係が一層発展することを心から希望する。

ありがとうございました。

ヴィエトナム全国運輸交通開発マスタープラン策定プロジェクト 署名式

日本国大使館 宮原信孝（みやはらのぶたか）参事官挨拶

（1998年9月11日（金）16:00～ 於、日航ホテルハノイ）

交通運輸省　グエン・ヴィエッ（ト）・ティエン次官 殿
交通運輸省計画投資局　チャン・ゾァン・ト局長 殿
計画投資省社会資本局　グエン・ゴッ（ク）・ニャッ（ト）局長 殿
運輸開発戦略研究所所長　グエン・クォン（グ）・バウ所長 殿
ヴィエトナム政府関係機関からご列席の皆様

日本政府ミッション代表　森地茂（もりちしげる）東京大学教授 殿
日本側からご列席の皆様

ご参集の報道関係者の皆様

1. 本日、我が国のＯＤＡによる「ヴィエトナム国運輸交通開発マスタープラン策定プロジェクト」の署名式に日本国大使館を代表して参加できますことは、大きな喜びであります。ここに至るまで様々な努力を重ねて来られた日越双方の関係者の皆様に心から感謝と祝福の意を表したいと思います。

2. ヴィエトナム国では、ドイモイ政策が打ち出されて以来、経済活動が急速に増大しつつあります。そしていうまでもなく、道路・港湾・鉄道・空港などの交通運輸インフラはヴィエトナム国及びをその経済活動にとっての動脈血管であります。

3. 現在、国道１号線、５号線、北部の港湾、南北鉄道など緊急課題的なインフラの整備がヴィエトナム国と日本の協力により進められていますが、運輸交通インフラの整備の遅れは、ヴィエトナム国の経済発展の大きなボトルネックとなってきています。

4. このような背景を受け、ヴィエトナム国全土の陸・海・空にわたる長期的かつ総合的なマスタープランを策定し、運輸交通インフラの整備の戦略を編み出すことを目的とした本プロジェクトは、21世紀のヴィエトナム国の交通・物流の安定と更なる経済の発展に大きく寄与するものと確信致します。

5. 日本政府と致しましても、ＯＤＡによる運輸交通インフラの整備は、ヴィエトナム国全体の発展のための重要な前提であると認識しておりますので、今後とも最善の努力をもってこれを推進する考えであります。その際には、本プロジェクトにより策定される「ヴィエトナム国運輸交通開発マスタープラン」が大きな道しるべになることはいうまでもありません。

6. 本プロジェクトは約２年の期間を有しておりますが、この実施には、交通運輸の実態把握、交通需要の予測、交通運輸インフラの効果的・合理的配置、整備財源・制度などの大変難しい課題を含んでおります。ヴィエトナム政府関係者の皆様には、本プロジェクトの円滑な実施のために今後ともご尽力頂きますよう宜しくお願い致します。

7. 最後に、本プロジェクトが予定どおり成功裡に完了し、21世紀のヴィエトナム国の発展に大きく貢献すること、また、本プロジェクトを一契機としてヴィエトナム国と日本の友好関係が一層発展することを心から祈念いたしまして、私のあいさつとさせて頂きます。

ありがとうございました。(Xin cam on quy vi.)

別添資料５　Ｓ／Ｗ署名式の報道記事

Việt Nam News®

THE NATIONAL ENGLISH LANGUAGE DAILY

Volume VIII, Number 2546 | SATURDAY, SEPTEMBER 12, 1998 | 24 Pages, VND4000

http://vietnamnews.vnagency.com.vn

Japan funds comprehensive study of transport needs

HÀ NỘI — Japan will extend grant assistance to conduct a master study of transportation development in Việt Nam in response to a request from the Government here, says an Embassy of Japan press release.

A mission from the government of Japan arrived in Hà Nội on August 31 to consult on the details of the project, and they have met with the Ministry of Transport and other relevant agencies.

Both sides reached agreement on the main principles and implementation of the project yesterday.

The agreement was then signed by Morichi Shigeru, a professor at the University of Tokyo; Nguyễn Ngọc Nhậc, general director of the Ministry of Planning and Investment's Infrastructure Department; and Trần Doãn Thọ, general director of Ministry of Transport's Planning and Investment Department.

Deputy Transport Minister Nguyễn Việt Tiến and many other Vietnamese officials were present at the signing ceremony, held at the Nikko hotel Hà Nội.

The press release says the rapid economic growth Việt Nam has experienced since *đổi mới* was implemented is threatened by slow infrastructure repairs and upgrades to roads, sea ports, railways, and airports.

To ensure the state of the nation's infrastructure is not a hindrance to growth, and to make effective use of limited budget funds and financial aid, the Government must establish a clear, long-term, nation-wide plan on improving the transport infrastructure, the press release says.

The Government of Việt Nam last October requested a grant from Japan to conduct a study for this project.

The project aims to develop a comprehensive plan up to 2020 which will be the basis for all transport infrastructure works.

The project, which will take two years, will also provide policy proposals on financial and institutional strengthening as well as phased development plans for achieving the goals set out in the master plan.

The project will be undertaken by Japan International Co-operation Agency (JICA) in co-operation with the Việt Nam Transport Development Strategy Institute. In addition, a project steering committee consisting of representatives from Government agencies, including the Ministry of Transport, will be established. — VNS

See speech by Shigeru, Page 6

Tokyo professor outlines need for transport study

Morichi Shigeru, a leading expert on traffic and transport policy planning, is the team leader of a Japanese mission to Việt Nam.

I believe that as a nation endowed with rich natural resources, fertile and splendid land, and a hard working and clever population of nearly 80 million, Việt Nam from now on will reap great benefits from a developing economy.

But in order to reap these rewards, first and foremost the national transport network must be compatible with economic development needs to ensure welfare and a high quality of life.

Second, avoiding mistakes when it comes to selecting investment priorities and timing is crucial. What's more, to improve the effectiveness of investment, capital should be mobilised in a timely and appropriate manner.

In particular, I see difficulties caused by the sharp increase in the number of automobiles and I would like to emphasise the importance of the balanced development of road transport, railways and water transport.

A clean environment is very important to people's lives so while we must map out a transport network to meet increasing demand, on the other hand we must pay great attention to the environment.

Japan can serve as an example in many respects.

After the transport network in Japan was heavily destroyed during the war, over the next 25 years we reconstructed infrastructure and established the modern transport system that until now has the highest speed in the world. Looking back on those days we recognise now that there could have been better ways than the Japanese experience.

In an effort to improve upon the path taken by Japan as well as other countries in the world, our study team in co-operation with Vietnamese experts will try to complete a master plan on the national transport development strategy.

I hope the relevant organisations in Việt Nam will kindly co-operate with us to map out an optimal plan, and I sincerely hope that many Vietnamese people will understand the importance of this project.

In particular, I would like to get people's full co-operation in the traffic and travel demand survey.

Finally, it is a great honour for me to bring here the very latest technologies to contribute to the Vietnamese transport system.

But if people feel that some of our recommendations do not fit the way of thinking or the attitudes of the people in terms of cultural or historical differences, it is very important for frank discussion on these matters.

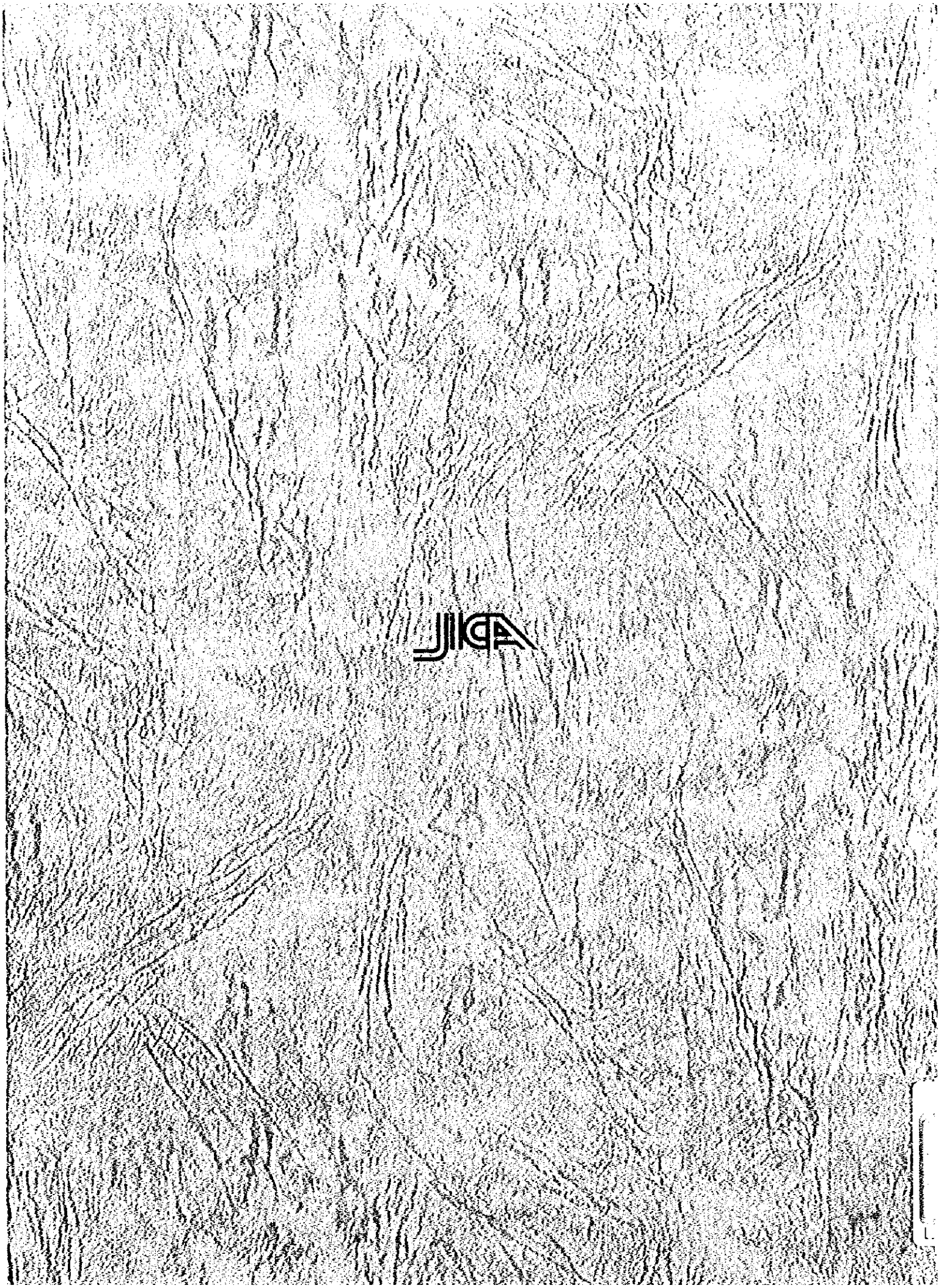
Mutual understanding is extremely important for our study. — VNS

AMARA

"Live Music by Filipino Band J'SIS" at Lobby Lounge

323 Le Van Sy St., Dist. 3, HCMC

Tel: (848) 843 9999

Fax: (848) 843 8888

Vietnam News Advertisement